

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DEL RECTOR



4 de abril de 1979

Fecha

Junta Administrativa

Sr. Luis Hernández Vélez, Director de Personal

Recinto Universitario de Río Piedras

Río Piedras, Puerto Rico

Los documentos adjuntos, recibidos en la Oficina del Rector, son endosados a usted para:

- su atención
- acción pertinente
- su información
- acuse de recibo
- ser devueltos con sus recomendaciones al Rector
- discutir con el Rector
- contestar directamente, con copia a Rectoría
- preparar borrador para la firma del Rector

ASUNTO: Carta de la Dra. Ester Feliciano Mendoza, Catedrática de Humanidades Básicas en la Facultad de Estudios Generales, fechada el 23 de marzo de 1979, en la cual informa las tareas y actividades realizadas durante el primer semestre 1978-79 de la licencia sabática que le concedió la Universidad de Puerto Rico.

Georgina G. de Kidder
POR: Georgina G. de Kidder, Ayudante Ejecutiva

alr

2

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Estudios Generales
Departamento de Humanidades



Río Piedras, P. R.
A 23 de marzo de 1979

Arquitecto Antonio Miró Montilla, Rector
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras, 00931

Estimado señor Rector:

Deseo informar por la presente las tareas y actividades cumplidas durante el primer semestre de la licencia sabática que me concedió la Universidad para este año lectivo:

1. Durante los meses de agosto, septiembre y octubre, casi todas las mañanas de los miércoles, asistí a CEDME para laborar con el Comité del Proyecto Una Isla en la Historia, en el pulimento y terminación de los seis programas para televisión en los cuales nos hemos empeñado.

2. Por invitación de los estudiantes, di charlas sobre literatura infantil:

En la Universidad Interamericana, Creación de Literatura para niños, con el grupo de la profesora Ada Sánchez.

En la Universidad de Puerto Rico, La literatura para niños en la escuela elemental, para estudiantes de la profesora Mary Torres.

En la Escuela Vilá Mayo, para los estudiantes de sexto grado, charla sobre Folklore Puertorriqueño.

3. Revisé mi tesis doctoral, haciendo nuevas lecturas y redactando de nuevo todo el capítulo concerniente al estilo. La Editorial Universitaria la recibirá para publicación a comienzos de abril.

4. Terminé mi libro Romancero de la Conquista el cual será publicado este año por la Editorial Universitaria.

5. Preparé para publicación el libro para la escuela elemental, Ilán Ilán que también publicará la Editorial.

6. Continúo en la investigación para el libro Sobre la Literatura Infantil en Puerto Rico, del cual he redactado dos capítulos.

Confío en poder cumplir mi compromiso contraído con la Universidad, en la forma más satisfactoria.

Atentamente,

Ester Feliciano Mendoza
Dra. Ester Feliciano Mendoza
Catedrática Humanidades Básicas

3

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Estudios Generales
Departamento de Humanidades



Río Piedras, P. R.
A 23 de marzo de 1979

Arquitecto Antonio Miró Montilla, Rector
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras, 00931

Estimado señor Rector:

Deseo informar por la presente las tareas y actividades cumplidas durante el primer semestre de la licencia sabática que me concedió la Universidad para este año lectivo:

1. Durante los meses de agosto, septiembre y octubre, casi todas las mañanas de los miércoles, asistí a CEDME para laborar con el Comité del Proyecto Una Isla en la Historia, en el pulimento y terminación de los seis programas para televisión en los cuales nos hemos empeñado.

2. Por invitación de los estudiantes, di charlas sobre literatura infantil:

En la Universidad Interamericana, Creación de Literatura para niños, con el grupo de la profesora Ada Sánchez.

En la Universidad de Puerto Rico, La literatura para niños en la escuela elemental, para estudiantes de la profesora Mary Torres.

En la Escuela Vilá Mayo, para los estudiantes de sexto grado, charla sobre Folklore Puertorriqueño.

3. Revisé mi tesis doctoral, haciendo nuevas lecturas y redactando de nuevo todo el capítulo concerniente al estilo. La Editorial Universitaria la recibirá para publicación a comienzos de abril.

4. Terminé mi libro Romancero de la Conquista el cual será publicado este año por la Editorial Universitaria.

5. Preparé para publicación el libro para la escuela elemental, Ilán Ilán que también publicará la Editorial.

6. Continúo en la investigación para el libro Sobre la Literatura Infantil en Puerto Rico, del cual he redactado dos capítulos.

Confío en poder cumplir mi compromiso contraído con la Universidad, en la forma más satisfactoria.

Atentamente,

Dra. Ester Feliciano Mendoza
Catedrática Humanidades Básicas

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Estudios Generales
Departamento de Humanidades



Guaynabo, Puerto Rico

A 24 de marzo de 1979

Srta. Lourdes Torres,
Técnico de Personal
Oficina de Personal
Recinto de Río Piedras
Río Piedras, P. R.

Estimada señorita Torres:

Le incluyo adjunto copia de la carta que he enviado al señor Rector de la Universidad, así como a la señora Decana de Estudios Generales, informando sobre mis labores y actividades durante el primer semestre del año lectivo en curso y durante el cual estoy en licencia sabática.

Agradezco sus gentiles palabras en nuestra conversación telefónica a este respecto.

Cordialmente,

Ester Feliciano Mendoza
Dra. Ester Feliciano Mendoza
Catedrática Humanidades Básicas
Facultad de Estudios Generales.

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DE PERSONAL



M E M O R A N D O

13 de marzo de 1979

A : Srta. Esther Feliciano
McKinley 0-8
Parkville, Guaynabo, PR 00657

DE : Srta. Lourdes Torres
Técnico de Personal
Oficina de Personal

ASUNTO: INFORME DE ESTUDIOS Y DE LABOR REALIZADA MIENTRAS
DISFRUTA DE LICENCIA

Según lo convenido en contrato todo beneficiario de licencia extraordinaria deberá someter a la consideración del señor Rector un informe de logros alcanzados cada semestre.

Deberá incluir, si lo hubiere, una transcripción oficial dirigida al cuidado de la Oficina de Personal, Apartado W, U.P.R. Station.

Agradeceremos la atención que pueda brindar a esta y en el caso de que su informe hubiera sido sometido favor de remitirnos copia.

/err

cc: Decano de la Facultad

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
OFICINA DE PERSONAL
RECINTO DE RIO PIEDRAS



4 de mayo de 1978

A : Dr. Wilfredo Miranda
Decano
Facultad Estudios Generales
DE Dr. Pedro Sant. Pardo
Director
Oficina de Personal

ASUNTO: Contrato de licencias sabáticas de los siguientes:

Ester Feliciano Mendoza (8/17/78 - 8/16/79), Manuel Pérez de Jesús
8/1/78 - 7/31/79), Carmen G. Altieri (8/17/78 - 8/16/79), Mercedes
Sárraga (8/17/78 - 8/16/79).

- / / Para su firma y devolver a esta Oficina
- / / Para la firma del señor Rector
- / / Para la consideración de la Junta Administrativa
- / / Para estudio y devolver a esta Oficina con sus recomendaciones
- / / Para trámite correspondiente
- / / Para su información
- /x / Para la firma del Beneficiario y devolver a esta Oficina.
- / / Para sus archivos

Observaciones: Deberán cumplimentar en todas sus partes el contrato,
esto es: fiadores, notario, etc.

/err



CONTRATO PARA LICENCIA CON SUELDO Y/O AYUDA ECONOMICA

DE UNA PARTE: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, REPRESENTADA POR Dr. Tomas Rodriguez Dou
(NOMBRE DEL FUNCIONARIO)

EN SU CARÁCTER DE Rector, Recinto de Río Piedras
(PRESIDENTE, RECTOR Y RECINTO)

DE LA OTRA: Ester Feliciano Mendoza, Catedrático
Facultad de Estudios Generales, QUIEN EN LO SUCESIVO SE DENOMINARÁ COMO
(NOMBRE DEL BENEFICIARIO)

EL BENEFICIARIO,

CONVIENEN LO SIGUIENTE

PRIMERO: AL BENEFICIARIO SE LE CONCEDE:

- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA CON SUELDO
- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA CON SUELDO Y AYUDA ECONOMICA POR EL VERANO
- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA
- / / EXTENSIÓN DE LICENCIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA
- / / AYUDA ECONOMICA
- / LICENCIA SABÁTICA

POR EL PERÍODO COMPRENDIDO ENTRE 8/17/78 Y EL 8/16/79 PARA EL SIGUIENTE
(FECHA DE INICIO) (FECHA DE TERMINACIÓN)

PROPÓSITO: **Para revisar y corregir la tesis doctoral sobre la vida y obra de Juana de Ibarboure para publicación. Escribir libro sobre la literatura infantil y el niño puertorriqueño.**

SEGUNDO: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO CONCEDE AL BENEFICIARIO LA REFERIDA LICENCIA O AYUDA ECONOMICA CON LOS SIGUIENTES BENEFICIOS:

- / SUELDO
- / / UN MÁXIMO DE \$ REEMBOLSABLE A LA PRESENTACIÓN DE LOS COMPROBANTES DE GASTOS DE TRANSPORTACIÓN Y DERECHOS DE MATRÍCULA.
- / / GASTOS DE MATRÍCULA
- / / GASTOS DE VIAJE (TIPO TURISTA) DE PUERTO RICO A Y DE REGRESO AL FINALIZAR SUS ESTUDIOS.
- / / GASTOS DE VIAJE DE REGRESO A PUERTO RICO UNA VEZ HAYA CUMPLIDO CON EL PROPÓSITO PARA EL CUAL SE CONCEDE LA AYUDA ECONOMICA.
- / / \$ POR SEMESTRE PARA COMPRA DE LIBROS Y MATERIALES.
- / / \$ MENSUALES PARA GASTOS DE HOSPEDAJE Y SUBSISTENCIA. PARA HOSPEDAJE Y SUBSISTENCIA, LIBROS Y MATERIALES RECIBIRÁ LA CANTIDAD DE , PAGADERA EN DOS PLAZOS IGUALES; EL PRIMERO POR LA CANTIDAD DE \$ EN 9 DESPUES DEL Y EL SEGUNDO POR LA MISMA CANTIDAD EL DÍA .
- / / OTROS:

TERCERO: EL BENEFICIARIO SE COMPROMETE A CUMPLIR CON LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

1. SOMETER AL PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO O AL RECTOR DE SU UNIDAD INSTITUCIONAL UN BOSQUEJO DE LAS ACTIVIDADES QUE PROYECTA LLEVAR A CABO TAN PRONTO HAYA EMPEZADO FORMALMENTE SUS ESTUDIOS O SU TRABAJO Y CUALQUIER CAMBIO EN SUS PLANES DE ESTUDIO O TRABAJO.
2. RENDIR UN INFORME SEMESTRAL DEL TRABAJO O LOS ESTUDIOS REALIZADOS A LAS AUTORIDADES ANTES MENCIONADAS. ESTE INFORME DEBERÁ ACOMPAÑARSE DE UNA CERTIFICACIÓN OFICIAL DEL EXPEDIENTE ACADÉMICO, SI LO HUBIERE.
3. SOMETER, DENTRO DE LOS TREINTA DÍAS DESPUÉS DE SU REGRESO O TERMINACIÓN DE LA LICENCIA, UN INFORME COMPLETO AL PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD O AL RECTOR DE SU UNIDAD INSTITUCIONAL SOBRE EL TRABAJO O ESTUDIOS REALIZADOS. ESTE INFORME DEBERÁ ACOMPAÑARSE DE UNA CERTIFICACIÓN OFICIAL DEL EXPEDIENTE DE ESTUDIOS ACADÉMICOS, SI LO HUBIERE.
4. ENTREGAR UNA COPIA DE LA TESIS, SI ÉSTA FUERA REQUISITO PARA LA OBTENCIÓN DEL GRADO DE MAESTRO O DOCTOR, SEGÚN SEA EL CASO, A LA COLECCIÓN PUERTORRIQUEÑA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO. DICHA COPIA PASARÁ A SER PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO.
5. PRESTAR SERVICIOS A LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, AL TERMINAR LA LICENCIA O AYUDA ECONÓMICA QUE SE LE HAYA CONCEDIDO, POR UN PERÍODO NO MENOR DE LA DURACIÓN DE LA MISMA.



CUARTO: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO TOTAL O PARCIAL DE ESTE CONVENIO POR PARTE DEL BENEFICIARIO; ÉSTE Y SUS FIADORES SE COMPROMETEN SOLIDARIAMENTE A REEMBOLSAR A LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO EL TOTAL DE LA CANTIDAD DE DINERO RECIBIDA POR CONCEPTO DE LICENCIA O AYUDA ECONÓMICA, O LA PARTE PROPORCIONAL DE DICHA CANTIDAD QUE CORRESPONDA SEGÚN SEA ÉSTA DETERMINADA POR LAS AUTORIDADES UNIVERSITARIAS. LOS FIADORES DEBERÁN SER CIUDADANOS AMERICANOS RESIDENTES BONA-FIDE DE PUERTO RICO.

QUINTO: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO RECONOCE QUE EL BENEFICIARIO Y SUS FIADORES QUEDARÁN RELEVADOS DE REEMBOLSAR EL DINERO RECIBIDO POR CONCEPTO DE SUELDO O AYUDA ECONÓMICA CUANDO LOS SERVICIOS DEL BENEFICIARIO NO SEAN REQUERIDOS DURANTE EL TRANCURSO DEL AÑO SIGUIENTE A LA TERMINACIÓN DE LOS ESTUDIOS O TRABAJOS REALIZADOS.

SEXTO: EL BENEFICIARIO Y SUS FIADORES HACEN CONSTAR QUE HAN LEÍDO ESTE DOCUMENTO Y QUE SUSCRIBEN EL MISMO EN SEÑAL DE ACEPTACIÓN DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTIPULADAS.

BENEFICIARIO	DIRECCIÓN
FIADOR	OCUPACIÓN Y DIRECCIÓN
FIADOR	OCUPACIÓN Y DIRECCIÓN

AFFIDAVIT NUM. _____

SUSCRITO ANTE MÍ, EL INFRASCRITO NOTARIO PÚBLICO, POR DON _____
 DON _____ Y DON _____ TODOS
 MAYORES DE EDAD Y VECINOS DE _____, PUERTO RICO A QUIENES DOY FE DE CONOCER PERSONALMENTE
 EN _____, PUERTO RICO A _____ DE _____ DE 19____.

 NOTARIO PÚBLICO

 PRESIDENTE O RECTOR DE LA
 UNIDAD INSTITUCIONAL CORRESPONDIENTE

 FECHA

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRA
JUNTA ADMINISTRATIVA



Secretaría

28 de febrero de 1978

Prof. Ester Feliciano Mendoza
Catedrático
Departamento de Humanidades
Facultad de Estudios Generales

Estimada profesora Feliciano:

Tengo el agrado de comunicarle que en reunión celebrada por la Junta Administrativa el día 27 de febrero de 1978, se le otorgó LICENCIA SABATICA para tener efecto del 17 de agosto de 1978 al 16 de agosto de 1979. Esta licencia se le otorga para realizar los propósitos que se consignan en la Certificación número 70, 1977-78, copia de la cual le incluyo.

En base a las disposiciones reglamentarias vigentes, usted deberá firmar un contrato que le remitirá la Oficina de Personal, comprometiéndose a prestar servicios a la Universidad a la terminación de la licencia por un período de tiempo no menor que la duración de la misma o reembolsar a la Universidad los sueldos recibidos en caso de que no se reintegre a la Institución.

El Reglamento General de la Universidad dispone además que dentro de los treinta días después de su regreso, el profesor someterá un informe completo al Rector sobre el trabajo realizado durante su ausencia y remitirá la transcripción oficial del expediente de estudios académicos si lo hubiere.

Mientras usted disfruta de esta licencia no puede aceptar becas u otros trabajos compensados, o no que puedan conflagrar con la realización de los propósitos de la misma, a menos que tenga usted autorización para ello de su decano o de la Junta Administrativa.

Cualquier cambio en el propósito de esta licencia o en las condiciones bajo las cuales se le otorga la misma, así como problemas que pueda confrontar para el disfrute de ésta, deberán ser consultados oportunamente con su decano, quien también puede aclararle cualquier duda que pueda tener con respecto a la decisión de la Junta Administrativa.

Hago propicia la ocasión para felicitarle y desearle éxito en la feliz realización del propósito para el cual se le otorga esta licencia.

Le saluda cordialmente,

Angel Calderón Cruz
Secretario Ejecutivo Interino

cc Oficina de Personal ✓
Sr. Decano



SOLICITUD DE LICENCIA EXTRAORDINARIA

I - INFORMACION A SER SUPLIDA POR EL SOLICITANTE

1. Nombre: Ester Feliciano Mendoza Departamento y Humanidades
Facultad Estudios Generales

2. Tipo de Licencia:
/ / Sin Sueldo
/ / Con Sueldo
 / Sabática
/ / Ayuda Económica
/ / Sin Sueldo con Ayuda Económica
/ / Con Sueldo y Ayuda Económica Verano
/ / Sin Sueldo por Enfermedad (Favor de incluir OPE-8b y certificado médico)

3. Personal Docente / /
Personal Administrativo / /

4. Duración de la licencia solicitada
Desde: _____ día _____ mes _____ año
Hasta: _____ día _____ mes _____ año

5. Propósito de la Licencia (exprese en forma breve) (En hoja aparte detállense los planes a seguir). Favor de indicar la especialización académica que cursará; este dato es muy necesario. Revisar, corregir y aumentar mi tesis doctoral sobre Juana de Ibarbourou, vida y obra, para ser publicada. Probar en las escuelas, corregir y pulir mi libro Isla Meffique.

6. Indique la dirección postal de la Universidad donde cursará estudios. Indique la dirección residencial
Mc Kinley 0-8
Parkville, Guaynabo, P.R.

II- INFORMACION A SUPLIRSE EN LOS CASOS DE LICENCIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA Y AYUDA ECONOMICA

1. Costo aproximado de: Matrícula \$ _____ Pasaje Turista \$ _____

2. Status Civil (IMPORTANTE)
Soltero / / Dependientes (no-hijos) / /
Casado / / Describa parentesco:
Dependientes (hijos) / /

(En los casos en que se reclame compensación por dependientes debe incluirse evidencia)

3. Nombre de su conyuge si éste es miembro del personal universitario.
Nombre _____ Facultad _____
Tipo de licencia que solicitó _____ Período _____
Licencia que disfruta _____ Período _____

III- CERTIFICO, que lo informado aquí es lo correcto y quedo sujeto a cualquier cambio de comprobarse lo contrario.

Fecha: 15 de nov. 77 Firma del Solicitante Ester Feliciano Mendoza

*Asegúrese de que todos los apartados estén cumplimentados.
Yo Bruno Mercedes Sánchez de Jampayo

INFORMACION A SER SUPLIDA POR EL DECANO DE LA FACULTAD

¿Conlleva esta licencia el nombramiento de un sustituto? Si / No / /

Nombre _____ Sueldo \$ _____



(Detállese en hoja aparte la distribución de tareas, en caso de que no haya necesidad de sustituto).

Conforme a la Certificación #54 (1976-77) de la Junta Administrativa favor de indicar si los estudios que el profesor realizará cumplen con lo establecido en los Artículos 6 y 7 de la Sección Número 1 del Tercer Capítulo del Reglamento de la Universidad de Puerto Rico "...conferido por una Universidad acreditada, y obtenido en la sección de estudios a que pertenezca la materia que debe enseñar."

Recomendada: Favorable / / Denegada / / Otro Other
Fecha: 12/23/77 Firma del Decano: [Signature]

PARA USO DE LA OFICINA DE PERSONAL

Rango _____ Grado Académico: _____
Status _____ Año: _____
Sueldo _____ Universidad: _____
Años de Servicio Activo _____

LICENCIAS QUE HA DISFRUTADO

TIPO

PERIODO

RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DE PERSONAL

Licencia Ordinaria Acumulada hasta _____ días
Licencia por Enfermedad Acumulada hasta _____ días

Fecha _____

Director de Personal _____



SOLICITUD DE LICENCIA EXTRAORDINARIA

I - INFORMACION A SER SUPLIDA POR EL SOLICITANTE

1. Nombre Ester Feliciano Mendoza Departamento y Humanidades
Facultad Estudios Generales

2. Tipo de Licencia
/ / Sin Sueldo
/ / Con Sueldo
 / Sabática
/ / Ayuda Económica
/ / Sin Sueldo con Ayuda Económica
/ / Con Sueldo y Ayuda Económica Verano
/ / Sin Sueldo por Enfermedad (Favor de incluir OPE-8b y certificado médico)

3. Personal Docente / /
Personal Administrativo / /

4. Duración de la licencia solicitada
Desde _____ día _____ mes _____ año
Hasta _____ día _____ mes _____ año

5. Propósito de la Licencia (exprese en forma breve) (En hoja aparte detállense los planes a seguir). Favor de indicar la especialización académica que cursará; este dato es muy necesario. Revisar, corregir y aumentar mi tesis doctoral sobre Juana de Ibarbourou, vida y obra, para ser publicada. Probar en las escuelas, corregir y pulir mi libro Isla Meñique.

6. Indique la dirección postal de la Universidad donde cursará estudios. Indique la dirección residencial
Mc Kinley 0-8
Parkville, Guaynabo, P.R.

II- INFORMACION A SUPLIRSE EN LOS CASOS DE LICENCIA SIN SUELDO
CON AYUDA ECONOMICA Y AYUDA ECONOMICA

1. Costo aproximado de: Matrícula \$ _____ Pasaje Turista \$ _____

2. Status Civil (IMPORTANTE)
Soltero / / Dependientes (no-hijos) / /
Casado / / Describa parentesco: _____
Dependientes (hijos) / / _____

(En los casos en que se reclame compensación por dependientes debe incluirse evidencia)

3. Nombre de su conyuge si éste es miembro del personal universitario.
Nombre _____ Facultad _____
Tipo de licencia que solicitó _____ Período _____
Licencia que disfruta _____ Período _____

III- CERTIFICO , que lo informado aquí es lo correcto y quedo sujeto a cualquier cambio de comprobarse lo contrario.

Fecha: 15 de nov. 1972 Firma del Solicitante Ester Feliciano Mendoza

*Asegúrese de que todos los apartados estén cumplimentados.

Do. Bueno Mercedes Aragón de Sampayo

INFORMACION A SER SUPLIDA POR EL DECANO DE LA FACULTAD

¿Conlleva esta licencia el nombramiento de un sustituto? Si 11/11 No 1/1



Nombre _____ Sueldo \$ _____

(Detállese en hoja aparte la distribución de tareas, en caso de que no haya necesidad de sustituto).

Conforme a la Certificación #54 (1976-77) de la Junta Administrativa favor de indicar si los estudios que el profesor realizará cumplen con lo establecido en los Artículos 6 y 7 de la Sección Número 1 del Tercer Capítulo del Reglamento de la Universidad de Puerto Rico "...conferido por una Universidad acreditada, y obtenido en la sección de estudios a que pertenezca la materia que debe enseñar."

Recomendada: Favorable / / Denegada / / Otro

Fecha: 12/23/77

Firma del Decano: [Signature]

PARA USO DE LA OFICINA DE PERSONAL

Rango cat. Grado Académico: Ph.D.
Status Perm Año: 1970
Sueldo 1675.00 Universidad d.P.R.
Años de Servicio Activo 21 años / 18

LICENCIAS QUE HA DISFRUTADO

<u>TIPO</u>	<u>PERIODO</u>
<u>Sob.</u>	<u>8/16/71 - 6/10/72</u>
	<u>8/18/64 - 8/17/65</u>
	<u>72-73</u>
	<u>73-74</u>
	<u>74-75</u>
	<u>75-76</u>
	<u>76-77</u>
	<u>77-78</u>

RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DE PERSONAL

Licencia Ordinaria Acumulada hasta _____ días
Licencia por Enfermedad Acumulada hasta _____ días

Fecha _____

Director de Personal _____

Departamento de Humanidades

Prof. Ester Meliciano Mendoza
Catedrático

Para revisar y corregir la tesis doctoral sobre la vida y obra de Juaná de Ibarbourou para publicación. Escribir libro sobre la literatura infantil y el niño puertorriqueño.



cut 70
(77-78) 11

CONTRATO PARA LICENCIA CON SUELDO Y/O AYUDA ECONOMICA

DE UNA PARTE: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, REPRESENTADA POR

I R B
(NOMBRE DEL FUNCIONARIO)

EN SU CARÁCTER DE

R
(PRESIDENTE, RECTOR Y RECINTO)

DE LA OTRA:

Esther Feliciano Mendez, de la Universidad
for Est. Mendez
(NOMBRE DEL BENEFICIARIO)

EL BENEFICIARIO,

CONVIENEN LO SIGUIENTE

PRIMERO: AL BENEFICIARIO SE LE CONCEDE:

- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA CON SUELDO
- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA CON SUELDO Y AYUDA ECONOMICA POR EL VERANO
- / / LICENCIA EXTRAORDINARIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA
- / / EXTENSION DE LICENCIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA
- / / AYUDA ECONOMICA
- LICENCIA SABÁTICA

POR EL PERÍODO COMPRENDIDO ENTRE 17/ago 78 EL 16/ago 79 PARA EL SIGUIENTE
(FECHA DE INICIO) (FECHA DE TERMINACIÓN)

PROPÓSITO:

SEGUNDO: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO CONCEDE AL BENEFICIARIO LA REFERIDA LICENCIA O AYUDA ECONOMICA CON LOS SIGUIENTES BENEFICIOS:

SUELDO

- / / UN MÁXIMO DE \$ _____ REEMBOLSABLE A LA PRESENTACIÓN DE LOS COMPROBANTES DE GASTOS DE TRANSPORTACIÓN Y DERECHOS DE MATRÍCULA.
- / / GASTOS DE MATRÍCULA
- / / GASTOS DE VIAJE (TIPO TURISTA) DE PUERTO RICO A _____ Y DE REGRESO AL FINALIZAR SUS ESTUDIOS.
- / / GASTOS DE VIAJE DE REGRESO A PUERTO RICO UNA VEZ HAYA CUMPLIDO CON EL PROPÓSITO PARA EL CUAL SE CONCEDE LA AYUDA ECONOMICA.
- / / \$ _____ POR SEMESTRE PARA COMPRA DE LIBROS Y MATERIALES.
- / / \$ _____ MENSUALES PARA GASTOS DE HOSPEDAJE Y SUBSISTENCIA. PARA HOSPEDAJE Y SUBSISTENCIA, LIBROS Y MATERIALES RECIBIRÁ LA CANTIDAD DE _____, PAGADERA EN DOS PLAZOS IGUALES; EL PRIMERO POR LA CANTIDAD DE \$ _____ EN 0 DESPUES DEL _____ Y EL SEGUNDO POR LA MISMA CANTIDAD EL DÍA _____.
- / / OTROS: _____

TERCERO: EL BENEFICIARIO SE COMPROMETE A CUMPLIR CON LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

1. SOMETER AL PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO O AL RECTOR DE SU UNIDAD INSTITUCIONAL UN BOSQUEJO DE LAS ACTIVIDADES QUE PROYECTA LLEVAR A CABO TAN PRONTO HAYA EMPEZADO FORMALMENTE SUS ESTUDIOS O SU TRABAJO Y CUALQUIER CAMBIO EN SUS PLANES DE ESTUDIO O TRABAJO.
2. RENDIR UN INFORME SEMESTRAL DEL TRABAJO O LOS ESTUDIOS REALIZADOS A LAS AUTORIDADES ANTES MENCIONADAS. ESTE INFORME DEBERÁ ACOMPAÑARSE DE UNA CERTIFICACIÓN OFICIAL DEL EXPEDIENTE ACADÉMICO, SI LO HUBIERE.
3. SOMETER, DENTRO DE LOS TREINTA DÍAS DESPUÉS DE SU REGRESO O TERMINACIÓN DE LA LICENCIA, UN INFORME COMPLETO AL PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD O AL RECTOR DE SU UNIDAD INSTITUCIONAL SOBRE EL TRABAJO O ESTUDIOS REALIZADOS. ESTE INFORME DEBERÁ ACOMPAÑARSE DE UNA CERTIFICACIÓN OFICIAL DEL EXPEDIENTE DE ESTUDIOS ACADÉMICOS, SI LO HUBIERE.
4. ENTREGAR UNA COPIA DE LA TESIS, SI ÉSTA FUERA REQUISITO PARA LA OBTENCIÓN DEL GRADO DE MAESTRO O DOCTOR, SEGÚN SEA EL CASO, A LA COLECCIÓN PUERTORRIQUEÑA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO. DICHA COPIA PASARÁ A SER PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO.
5. PRESTAR SERVICIOS A LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, AL TERMINAR LA LICENCIA O AYUDA ECONÓMICA QUE SE LE HAYA CONCEDIDO, POR UN PERÍODO NO MENOR DE LA DURACIÓN DE LA MISMA.



CUARTO: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO TOTAL O PARCIAL DE ESTE CONVENIO POR PARTE DEL BENEFICIARIO; ÉSTE Y SUS FIADORES SE COMPROMETEN SOLIDARIAMENTE A REEMBOLSAR A LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO EL TOTAL DE LA CANTIDAD DE DINERO RECIBIDA POR CONCEPTO DE LICENCIA O AYUDA ECONÓMICA, O LA PARTE PROPORCIONAL DE DICHA CANTIDAD QUE CORRESPONDA SEGÚN SEA ÉSTA DETERMINADA POR LAS AUTORIDADES UNIVERSITARIAS. LOS FIADORES DEBERÁN SER CIUDADANOS AMERICANOS RESIDENTES BONA-FIDE DE PUERTO RICO.

QUINTO: LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO RECONOCE QUE EL BENEFICIARIO Y SUS FIADORES QUEDARÁN RELEVADOS DE REEMBOLSAR EL DINERO RECIBIDO POR CONCEPTO DE SUELDO O AYUDA ECONÓMICA CUANDO LOS SERVICIOS DEL BENEFICIARIO NO SEAN REQUERIDOS DURANTE EL TRANCURSO DEL AÑO SIGUIENTE A LA TERMINACIÓN DE LOS ESTUDIOS O TRABAJOS REALIZADOS.

SEXTO: EL BENEFICIARIO Y SUS FIADORES HACEN CONSTAR QUE HAN LEÍDO ESTE DOCUMENTO Y QUE SUSCRIBEN EL MISMO EN SEÑAL DE ACEPTACIÓN DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTIPULADAS.

BENEFICIARIO	DIRECCIÓN
FIADOR	OCUPACIÓN Y DIRECCIÓN
FIADOR	OCUPACIÓN Y DIRECCIÓN

AFFIDAVIT NUM. _____

SUSCRITO ANTE MÍ, EL INFRASCRITO NOTARIO PÚBLICO, POR DON _____,
 DON _____ Y DON _____ TODOS
 MAYORES DE EDAD Y VECINOS DE _____, PUERTO RICO A QUIENES DOY FE DE CONOCER PERSONALMENTE
 EN _____, PUERTO RICO A _____ DE _____ DE 19____.

 NOTARIO PÚBLICO

 FIRMA DEL PRESIDENTE O RECTOR DE LA
 UNIDAD INSTITUCIONAL CORRESPONDIENTE

 FECHA

NOTA: EN CASO DE QUE ALGUNO DE LOS FIADORES SEA UNA MUJER CASADA, DEBERÁ REQUERIRSE TAMBIÉN LA FIRMA DEL ESPOSO.

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Recinto Universitario de Río Piedras



SOLICITUD Y AUTORIZACION DEL PERSONAL DOCENTE PARA AUSENTARSE
DURANTE LOS PERIODOS LECTIVOS

OPU- 45
1-1-67

I. Para ser cumplimentado por el solicitante

A. Fecha 23 de abril 1975 Sitio Tampa, Florida
 Nombre El Sr. Feliciano Mendez Propósito del Viaje Convención
 Rango Catedrática de Constructores
 Departamento Hum. Básicas Duración de la ausencia 3 días
 Facultad Estudios Generales Desde Lunes Hasta Miércoles

B. Distribución de tareas del solicitante

Cursos	Sección	Nombre del maestro sustituto
Hum. 102	12M y 3PM : 27	Emilio Nazario
Hum. 2	1PM LM : 43	Aracelis Manfred
" 2	1PM K : 79	Rafael González

Incluyo bosquejos labor de biblioteca y monografía de los grupos
 Fecha _____ Firma del Solicitante _____

II. Para ser cumplimentado por el Director del Departamento

A. Recomendada

Fecha _____ Mercedes Sanaga de Sampedro
 Director del Departamento

III. Para ser cumplimentado por el Decano de la Facultad

A. Acción tomada

Aprobada

Desaprobada

Fecha _____ Juan Luis Bruni
 Decano de la Facultad



GUIA PARA ESTUDIAR EL CAPO. 20 de Fleming: Los estilos realista e impresionista.

- I. Diferencias existentes entre neoclasicismo-romanticismo y realismo-impresionismo.
- II. ¿Qué efectos produce en Europa la Revolución Industrial?
- III. ¿Qué características nos presenta la última mitad del XIX en políticas de gobierno, arquitectura, escultura, novela poesía, drama, música?
- IV. ¿Qué caracteriza a Gustavo Courbet, pintor realista? ¿Qué influencia ejerce Courbet?
- V. Origen del impresionismo, desarrollo y descenso hasta 1886.
- VI. Señale temas y características del impresionismo.
- VII. Características y logros de Manet.
- VIII. Explique el uso de la disociación cromática, característica impresionista, en Claudio Monet.
- IX. ¿Cómo se diferencia el uso de la disociación cromática en Van Gogh?
- X. Explique: Para Cézanne la pintura debe ser no sólo un acto de la visión sino también del espíritu.
- XI. ¿Cómo se cumple en Rodin, escultor, la frase del filósofo Bergson: "el efímero momento de la creación que nunca cesa"?
- XII. Señale los elementos arquitectónicos que en la Biblioteca Nacional corresponden al término "eclecticismo", tal como señala Fleming.
- XIII. Discuta: El Palacio de Cristal fue un logro de economía de tiempo, labor y dinero, pero sin perder belleza y brillantez.
- XIV. Literatura realista: Zola, Ibsen, Balzac, Flaubert
- XV. El simbolismo en las obras de Maeterlinck, Mallarmé, Debussy.
- XVI. ¿Qué significa el fluir continuo? Ejs. Proust, Balzac, Wagner, Rodin.
- XVII. Bergson, filósofo y sus opiniones sobre: tiempo, intuición, experiencia estética.

El profesor Emilio Nazario nos ofrecerá una conferencia sobre Los estilos contemporáneos que avisaremos oportunamente. *Lunes 28 de abril 12 M 5.306*

Primer año

Fleming: EL Período Medieval

LOS ESTILOS PALEOCRISTIANO ROMANO Y BIZANTINO



- I. Discuta cuál es la posición de Rávena tanto en la historia como en la geografía y la topografía.
- II. ¿Cómo usa Fleming el término Paleocristiano? ¿Qué condensa en el término?
- III. Señale las diferencias y los cambios a que se somete el templo pagano para servir a la iglesia cristiana.
- IV. ¿Qué representan los frisos de mosaicos de San Apolinar?
- V. Enumere las características de las figuras romanas y compare con las bizantinas.
- VI. ¿Cómo se resuelve el problema de equilibrar las cúpulas sobre estructuras cuadradas?
- VII. Busque significado de las palabras siguientes:

1. isocefalia	6. cátedra
2. tesela	7. sede
3. pechina	8. citaredo
4. iconografía	9. basílica
5. crismón	10. ábside
- VIII. ¿Qué opinan Casiodoro y Boecio de la música?
- IX. Explique la frase de Fleming: "El concepto bizantino de autoridad quedó fundido en los proyectos y planos arquitectónico y decorativo de Santa Sofía y San Vital.
- X. Temas para aquellos que deseen hacer un trabajo especial para subir calificaciones:
 - 1. Discurso de Pedro en Hechos de los Apóstoles, III 1-26
 - 2. Discurso de Pablo: Hechos de los Apóstoles XVII, 16-33
 - 3. Las Partidas de Alfonso X el Sabio Lectura sobre las Universidades
 - 4. El espíritu gremial en la Edad Media.
 - 5. Cartas de Sta. Hildegarda - documentos mimeog. Discutir los temas.

} Mimeoq.



7 de marzo de 1973

Dr. Pedro E. Badillo
Decano
Facultad de Estudios Generales
Recinto de Río Piedras

Estimado señor Decano:

Con el propósito de satisfacer lo requerido por las Normas que regulan la concesión de licencias sabáticas, revisamos todos los casos que fueron concedidos para el año 1971-72.

Hasta el presente no han sometido informe de labor realizada los siguientes profesores adscritos a su facultad.

- Mercedes Rufz de Baker
- Víctor Meléndez
- Ester Feliciano
- Mercedes Cabrera Maldonado
- Rosa L. Vélez de Valencia
- Viola Lugo de Meléndez
- Ana Sagardia Alvarado
- Elsa Báez de Geijf
- María S. Cruz de Aponte

Muchas gracias por la atención que pueda brindar a esta.

Cordialmente,

José Ramón Ortiz
Director

MGC/cg

Sra. Aída Girau de Pagán,
Secretaria Ejecutiva
Junta Administrativa
Recinto de Río Piedras,
Universidad de Puerto Rico



Estimada señora Pagán:

En respuesta a la carta recibida a principios de enero, hago a continuación un informe de las actividades realizadas durante la licencia sabática que me fue otorgada en este año de 1971-1972. Incluyo además informe de las investigaciones que realizo sobre la obra de la escritora brasileña Cecilia meireles y sobre La literatura infantil en Puerto Rico.

He escrito ya la biografía de Cecilia--creo que la más completa que se haya hecho hasta ahora y una amplia bibliografía de su obra así como de lo que sobre ella se ha escrito. He traducido hasta ahora, un libro completo de literatura para niños, que se titula Ou isto ou aquilo. Otros traducidos:

- Viagen,
- Retrato natural
- Canções
- Poemas escritos na India

además de poemas seleccionados entre diferentes libros y ensayos de revistas que me han interesado por ser crítica literaria, impresiones de viajes y aún folklore brasileño.

Sobre la literatura infantil de Puerto Rico tengo una bibliografía cada vez más extensa además de haber escrito ya los tres primeros capítulos del libro, que me parecieron hasta este instante los más difíciles. He escrito un nuevo libro para niños que he titulado: Sueños de Lidi-pooh.

No por encontrarme tan embebida en estas labores he dejado de mantenerme al día en lo que respecta a nuestros cursos de Humanidades Básicas. Tanto nuestra secretaria como compañeros amigos me han suministrados el material mimeografiado además de logros y dificultades durante el presente año en curso.

Confío en poder terminar la labor prometida y en reintegrarme a mis labores docentes contenta del cumplimiento de mis deberes.

Cordialmente,

Ester Feliciano Mendoza
Ester Feliciano Mendoza
Caterática asociada
Estudios Generales

En Río Piedras
A 13 de febrero de 1972

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Oficina de Personal



OPU-16
Revisada
12/16/66

INFORME DE REINTEGRO DE EMPLEADOS EN USO DE
LICENCIA PERSONAL EXENTO Y DOCENTE

Fecha 6 de septiembre de 1972

Deberá informarse reintegro luego de disfrutarse cualquier clase de licencia.

- 1. Nombre Feliciano Mendoza, Esteban
- Título o Catedrático Asociado
- 2. Rango Catedrático Asociado
- 3. Dapto. u Oficina Num. Ofic. 236
- 4. Facultad o Unidad Administrativa Estudios Generales
- 6. Duración de la licencia:
Desde: Día 16 Mes Agosto Año 1971
Hasta: Día 15 Mes " Año 1972
- 7. Fecha de Reintegro: Junio 1972
- 8. Si el empleado se ha reintegrado antes de la fecha de expiración de la licencia, favor de dar explicación.
Trabajé el verano enseñando matem. 101
102

- 5. Tipo de Licencia que disfrutó
 - a. Sin Sueldo con Ayuda Económica
 - b. Ayuda Económica
 - c. Sin Sueldo por Maternidad
 - d. Maternidad con medio Sueldo
 - e. Sin Sueldo
 - f. Enfermedad Acumulada
 - g. Extraordinaria con Sueldo por Enfermedad
 - h. Ordinaria
 - i. Verano-Con Ayuda Económica
 - j. Sabática
 - k. Militar

31 de julio 1972
Fecha

Esteban Feliciano Mendoza
Firma del Empleado

- 9. Certifico que esta información es correcta y que el empleado se ha reintegrado físicamente a su trabajo en la fecha indicada en el apartado 7, de este informe.
9 de sept. 1972
Fecha
- Isabel K. Warrick
Decano o Jefe Unidad Adm.

Para uso de la Oficina de Personal:

- 10. (a) Recibido y anotado en el expediente del empleado Para trámite
- (b) Devuelto a la oficina de origen por la siguiente razón: Empleado no firmó el Decano o Jefe no certificó Para la corrección en apartado _____

Por: _____

- (1) En casos en que haya disfrutado licencia sin sueldo, sin sueldo con Ayuda Económica y Maternidad con medio sueldo o Sin Sueldo, este informe deberá llegar a la Oficina de Personal no mas tarde del día 5 del mes siguiente en que efectuó el reintegro para poder incluirlo en nómina.
- (2) Si disfrutó de licencia por maternidad seguida por licencia ordinaria o por enfermedad acumulada, es necesario indicarlo así en el apartado número 5 para que se SOMETASE EN ORIGINAL Y COPIA A LA OFICINA DE PERSONAL.

18

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
JUNTA ADMINISTRATIVA

Secretaría

RECIBIDO
SECRETARIA JUNTA
ADMINISTRATIVA



INFORME SEMESTRAL DE LABOR REALIZADA DURANTE EL PERIODO
DE LICENCIA 1972 SEPT 12

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

I. Identificación

A. Nombre Feliciano Mendoza, Ester

B. Facultad Estudios Generales Departamento Humanidades Básicas

II. Universidad o institución donde realiza estudios o trabajos

A. Nombre _____

Facultad o departamento _____

B. Dirección _____

C. Status Candidato Ph. D. Candidato M. A.
 Investigador Visitante Otros

D. Consejero o asociado _____

Dirección _____

III. Datos sobre la licencia

A. Tipo de licencia sabática

B. Período de duración Desde 16 ago. 71 Hasta 15 ago. 1972

C. Propósito de la licencia según certificado ante la Junta Administrativa

~~Traducción obra Cecilia Meireles, escritora brasileña~~

Investigación redacción y antología de la literatura infantil en Puerto Rico

IV. Logros alcanzados hasta el presente (Utilice papel adicional, si necesario)

El trabajo sobre la obra de Cecilia Meireles está terminado y sólo me resta

~~hacer una antología del material traducido.~~

En la literatura infantil he continuado redactando a la vez que inves-

tigando pues dadas las condiciones del Departamento de Instrucción en el



presente no he podido obtener todos los datos que intereso de material

que se que existe sobre el cuento infantil en Puerto Rico.

No obstante, el haber podido estar en contacto con los niños y por-
que redacté charlas y conferencias para diferentes escuelas, se me hizo
posible escribir dos libros nuevos, para añadirlos a mi obra personal
en literatura infantil. Esta vez, sabiendo cuánta escasez hay de litera-
tura adecuada para la edad pre escolar, los poemas y cuentos que coponen
ambas obras espero que contribuyan a llenar este vacío.

Dicté conferencias para maestros y estudiantes de Pedagogía en:

- Universidad Interamericana de Aguadilla
- Escuela Sotero Figueroa de University Gardens (elemental)
- Escuela Sotero Figueroa de University Gardens (superior)
- Colegio de Hostos que dirige Isabel Freyre de Matos el cual me dedicó
la graduación del primer grado, donde los niños usaron para su programa
una selección de uno de los libros escritos para los tres primeros grados.

En el Club Rotario de Río Piedras, dicté una conferencia sobre la
Vida y Obra de Juana de Ibarbourou, tema de mi tesis doctoral.

En la Escuela Nevarez dicté una charla sobre la vida y obra de
José de Jesús Esteves y su momento.

Continúo trabajando en la literatura infantil en Puerto Rico, la-
bor que pretendo terminar en este año en curso.



Doy las gracias a la Junta Deministrativa de la Universidad de Puerto Rico la cual me otorgó el disfrute de esta licencia sabática, la cual no sólo me permitió atender mi salud física, sino laborar en dos proyectos que confío serán una aportación meritoria a la literatura de nuestro país.

Cordialmente,

Ester Feliciano Mendoza

Ester Feliciano Mendoza

Catedrática asociada

Humanidades básicas

Estudiso Generales



UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Recinto de Río Piedras

Cficina del
Decano de Administración

11 de julio de 1972

MEMORANDUM

A : Todos los profesores en disfrute de licencia sabática, extraordinaria con sueldo y sin sueldo del Recinto Universitario de Río Piedras

De : *Eliás Rivera Cidraz*
Eliás Rivera Cidraz
Decano de Administración

Asunto : Fecha para el comienzo del próximo semestre académico 1972-73.

Me refiero al "Contrato de Servicios Profesionales para Licencia Sabática, Con Sueldo, Sin Sueldo" que usted firmara en el verano pasado, mediante el cual se le aprobó el disfrute de licencia (sabática; extraordinaria con sueldo; sin sueldo), por el período comprendido entre agosto 16 de 1971 y agosto 15 de 1972.

Deseo informarle que con motivo de haber aprobado la Junta Administrativa el Calendario Académico para el primer semestre del año 1972-73, se ha adelantado la fecha para el comienzo del próximo semestre académico del 12 al 9 de agosto. Por este motivo, la licencia de la cual ha venido disfrutando vencerá en esta última fecha, o sea, el 8 de agosto. En esta forma podrá usted reanudar sus actividades en la facultad a la cual pertenece desde el comienzo de las clases en el próximo semestre académico.

PROF. ESTHER FELICIANO
CATEDRÁTICO AUXILIAR
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
FACULTAD DE ESTUDIOS GENERALES

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
JUNTA ADMINISTRATIVA



Secretaría

16 de agosto de 1971

Prof. Esther Feliciano
Catedrático Asociado
Departamento de Humanidades
Facultad de Estudios Generales
Recinto de Río Piedras

Estimada profesora Feliciano:

Me place comunicarle que en reuniones celebradas el 16 y 23 de junio de 1971, la Junta Administrativa del Recinto de Río Piedras acordó otorgar a usted la LICENCIA SABATICA que solicitara para tener efecto desde **16 de agosto de 1971 al 15 de agosto de 1972.**

El acuerdo sobre la concesión de esta licencia aparece publicado en nuestra certificación número 119, 1970-71.

La Oficina de Personal le remitirá la documentación que le corresponde firmar relativa a esta licencia y en la cual se especifican las condiciones que rigen la concesión de ésta, así como los propósitos para los cuales ha sido concedida.

Para cualquier aclaración sobre esta decisión de la Junta Administrativa, favor comunicarse con su Decano.

Cordialmente,

Aida Girau de Pagán
Secretaria Ejecutiva

cc: Sr. Decano de **Estudios Generales**
Oficina de Personal

C.S. I

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, PUERTO RICO

350 Cut. 118 (70-21) 23

File

OFICINA DEL RECTOR: RECINTO DE RIO PIEDRAS



CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES PARA LICENCIA SABATICA, CON SUELDO, SIN SUELDO

1971 AUG 16

DE UNA PARTE: La Universidad de Puerto Rico, representada por el Rector del Recinto de Río Piedras

DE LA OTRA : Esther Feliciano, Catedrático Asociado, Depto. Humanidades, Facultad de Estudios Generales, por el presente llevan a cabo el siguiente

CONVENIO
Mendoza

Primero: Esther Feliciano, que en adelante se denominará Beneficiario, disfrutará de licencia sabática; extraordinaria con sueldo; sin sueldo, por el período comprendido entre 16 de agosto de 1971 y el 15 de agosto de 1972 para traducir del portugués poesía de Cecilia Meireles y redactar en forma completa, corregir y preparar antología que acompañará investigación sobre literatura para niños en Puerto Rico.

Segundo: La Universidad de Puerto Rico, a través de la Junta Administrativa del Recinto de Río Piedras acordó conceder al Beneficiario la licencia solicitada con los siguientes beneficios:

CON SUELDO

Se establecen como condiciones para la validez de dicha licencia ----- :

1. Que el Beneficiario haya sometido al Rector del Recinto Universitario de Río Piedras un bosquejo de las actividades que proyecta llevar a cabo durante su licencia y someta a la Junta Administrativa cualquier cambio en sus planes originales.
2. Que, el Beneficiario rinda un informe semestral al Rector de dicho Recinto de los estudios realizados. Este informe deberá acompañarse de una certificación oficial del expediente académico, si lo hubiere.
3. Que, el Beneficiario, dentro de los treinta días después de su regreso o terminación de la licencia someterá un informe completo al Rector de dicho Recinto sobre el trabajo, actividades o estudios realizados y remitirá la transcripción oficial del expediente de estudios académicos, si lo hubiere.
4. Que, el Beneficiario se compromete a entregar una copia de la tesis si ésta fuera requisito para la obtención del grado de Maestro o Doctor; según sea el caso, a la Colección Puertorriqueña, de la Biblioteca General de la Universidad de Puerto Rico, pasando ésta a ser propiedad de la Universidad.
5. Que, el Beneficiario se compromete a permanecer en la Universidad de Puerto Rico, prestando sus servicios a la misma por un período no menor de la duración de la licencia después de su regreso; y en caso contrario, que se compromete a reembolsar a la Universidad de Puerto Rico la cantidad de dinero percibida por concepto de su licencia. En el caso de ser ésta una licencia sin sueldo no le cubre la segunda parte de la condición número 5, excepto de haber disfrutado anterior a la licencia actual, otra licencia que conllevará remuneración de alguna clase.

La Universidad reconoce que el Beneficiario queda relevado de la obligación de reembolsar la cantidad de dinero percibida por concepto de la licencia en caso de que sus servicios no sean requeridos en el transcurso del año siguiente a la terminación de los estudios o trabajos realizados.

Tercero: El Beneficiario hace constar que acepta las condiciones sobre dichas y, juntamente con la Universidad, representada por el Rector abajo firmante, formalizan este CONVENIO de acuerdo con las condiciones y términos expresados.

Río Piedras, Puerto Rico, a

11 de agosto de 1971

(Fecha en que el Beneficiario firma)

Esther Feliciano Mendoza

Esther Feliciano Mendoza

Beneficiario

[Signature]

Rector, Recinto Universitario de Río Piedras

[Signature]

Vs. B.O.
J

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DE PERSONAL
Río Piedras, Puerto Rico



SOLICITUD DE LICENCIA EXTRAORDINARIA

(Véase instrucciones al dorso)

1. Tipo de licencia solicitada: /Verano-con sueldo y ayuda económica
sin sueldo con ayuda económica /sin sueldo /con sueldo por enfermedad*
 con sueldo por el Verano sabática /con sueldo

Feliciano M., Etes Catedrático Asociado

2. Nombre : 3. Rango o título : 4. Sueldo
 Humo Bésicas : Estudios Generales Permanente

5. Departamento : 6. Facultad : 7. Tipo de Contrato

8. Duración de la licencia que solicita: Desde _____ Hasta _____
 día mes año : día mes año

9. Universidad donde cursará estudios: _____

10. Ciudad Río Piedras - UPR Estado Puerto Rico

11. Propósito de la licencia: (Detállense los planes completos a seguir)
Terminos de traducir obra poética del portugués - C. Méireles
Redactores finalment, corregir y preparar una anto-
logía que acompañará mi investigación sobre
la literatura para niños en Puerto Rico

INFORMACION A SUPLIRSE SOLAMENTE EN LOS CASOS DE SOLICITUD DE LICENCIA SIN SUELDO CON AYUDA ECONOMICA, AYUDA ECONOMICA Y SABATICA

12. Estado civil: Certifico que lo informado aquí es lo correcto y quedo sujeto a cualquier cambio de comprobarse lo contrario a lo que aquí certifico.
/soltero sin dependientes /soltero con dependientes o jefe de familia /casado no jefe de familia

/casado jefe de familia sin hijos /casado jefe de familia con hijos

En los casos en que se reclame compensación por jefatura de familia o dependientes, debe remitirse evidencia a la Oficina de Personal.

13. Núm. de hijos : Núm. de otros dependientes : 14. ¿Es su cónyuge miembro del claustro? : 15. ¿Ha solicitado esta licencia extraordinaria? :
 : : : : :
 : : : : :
 : : : : :
/Sí /No : /Sí /No

16. Si su cónyuge solicitó licencia extraordinaria indique el período : 17. Tipo de licencia que solicitó:
 : /con sueldo /sabática
 : /sin sueldo /sin sueldo con ayuda económica
 : ayuda económica ayuda económica

18. Nombre del cónyuge, si este es miembro del personal universitario y disfrutara de licencia extraordinaria : 19. Facultad a que pertenece el cónyuge: _____

Feliciano Mendoza

Fecha _____ Firma del Solicitante

*Es indispensable que se acompañe el formulario OPE-8b, Certificado para Recomendar licencia por enfermedad, debidamente autorizado.



Información a ser suplida por el Decano de la Facultad:

1. Conlleva esta licencia el nombramiento de un sustituto /Sí /No
2. Sueldo que recibirá el sustituto \$ _____
3. Distribución de tareas del solicitante en caso de que no haya necesidad de sustituirlo.

CURSO : SECCION : NOMBRE DEL MAESTRO A HACERSE CARGO
: : :
: : :

4. Anotaciones adicionales que se deseen hacer:

Recomendada: _____

Fecha: _____

Decano: _____

PARA USO DE LA OFICINA DE PERSONAL

1. Grados Académicos : Año : Universidad
Ph.D. : 1970 : Universidad de Puerto Rico

2. Licencias : Períodos

a) con ayuda económica

b) sin sueldo

65-66-
66-7-

c) sabática
8/18/64-8/17/65

67-8-
68-9-
69-70-

d) con sueldo

70-71-

e) servicio militar

f) acumulada ordinaria () _____ desde _____ a _____
enfermedad () _____ desde _____ a _____

3. Número de años de servicio activo 14 a 6/30/71

21 de mayo de 1971

José Ramón Ortiz

Fecha

Director, Oficina de Personal

INSTRUCCIONES: Someta este formulario en duplicado a la Oficina de Personal Exento a través del Decano de su Facultad o del Jefe Administrativo de su división (en el caso de empleados administrativos exentos). Usese en todos los casos de solicitud de licencia con sueldo, sin sueldo con ayuda económica, sin sueldo y sabática.

97 MAY 14 PM 3 58

Yo. B. [Signature]

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
OFICINA DE PERSONAL
Río Piedras, Puerto Rico



SOLICITUD DE LICENCIA EXTRAORDINARIA
(Véase instrucciones al dorso)

- 1. Tipo de licencia solicitada:
 - sin sueldo con ayuda económica
 - con sueldo por el Verano
 - Verano-con sueldo y ayuda económica
 - sin sueldo
 - sabática
 - con sueldo por enfermedad*
 - con sueldo

Feliciano M. Eter Calabrático Asociado

- 2. Nombre : 3. Rango o título : 4. Sueldo
- Hum. Básicas Estudios Generales : Permanente
- 5. Departamento : 6. Facultad : 7. Tipo de Contrato

8. Duración de la licencia que solicita: Desde 1971 agosto Hasta 1972 agosto
día mes año día mes año

9. Universidad donde cursará estudios: _____

10. Ciudad Puerto Rico-UPR Estado Puerto Rico

11. Propósito de la licencia: (Detállense los planes completos a seguir)
Traducir del portugués poesía de Cecilia Meireles
Redactar en forma completa, corregir y preparar
una antología que acompañará mi investiga-
ción sobre la literatura para niños en Puerto Rico

INFORMACION A SUPLIRSE SOLAMENTE EN LOS CASOS DE SOLICITUD DE LICENCIA SIN
SUELDO CON AYUDA ECONOMICA, AYUDA ECONOMICA Y SABATICA

- 12. Estado civil: Certifico que lo informado aquí es lo correcto y quedo sujeto a cualquier cambio de comprobarse lo contrario a lo que aquí certifico.
 - soltero sin dependientes
 - soltero con dependientes o jefe de familia
 - casado no jefe de familia
 - casado jefe de familia sin hijos
 - casado jefe de familia con hijos

En los casos en que se reclame compensación por jefatura de familia o dependientes, debe remitirse evidencia a la Oficina de Personal.

- 13. Núm. de hijos : Núm. de otros dependientes :
- 14. ¿Es su cónyuge miembro del claustro? : Sí No
- 15. ¿Ha solicitado esta licencia extraordinaria? : Sí No

- 16. Si su cónyuge solicitó licencia extraordinaria indique el período : con sueldo sin sueldo ayuda económica
- 17. Tipo de licencia que solicitó: sabática sin sueldo con ayuda económica

- 18. Nombre del cónyuge, si este es miembro del personal universitario y disfrutara de licencia extraordinaria :
- 19. Facultad a que pertenece el cónyuge: _____

Fecha

Firma del Solicitante
Eter Feliciano Mendoza

*Es indispensable que se acompañe el formulario OPE-8b, Certificado para Recomendar licencia por enfermedad, debidamente autorizado.



Información a ser suplida por el Decano de la Facultad:

1. Conlleva esta licencia el nombramiento de un sustituto Sí No
2. Sueldo que recibirá el sustituto \$ _____
3. Distribución de tareas del solicitante en caso de que no haya necesidad de sustituirlo.

CURSO : SECCION : NOMBRE DEL MAESTRO A HACERSE CARGO
 : : :
 : : :

4. Anotaciones adicionales que se deseen hacer:

Recomendada: _____

Fecha: _____

Decano: _____

PARA USO DE LA OFICINA DE PERSONAL

I. Grados Académicos : Año : Universidad
 Ph.D. : 1970 : Universidad de Puerto Rico

II. Licencias : Períodos
 a) con ayuda económica

b) sin sueldo

c) sabática
8/18/64-8/17/65

d) con sueldo

e) servicio militar

f) acumulada ordinaria () _____ desde _____ a _____
 enfermedad () _____ desde _____ a _____

3. Número de años de servicio activo 14 a 6/30/71

21 de mayo de 1971

Fecha

José Ramón Ortiz

Director, Oficina de Personal

INSTRUCCIONES: Someta este formulario en duplicado a la Oficina de Personal Exento a través del Decano de su Facultad o del Jefe Administrativo de su división (en el caso de empleados administrativos exentos). Usese en todos los casos de solicitud de licencia con sueldo, sin sueldo con ayuda económica, sin sueldo y sabática.

65 5 11 11 11 11

267

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
FACULTAD DE ESTUDIOS GENERALES
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES



10 de febrero de 1971

Doctor José Emilio González, Director
Departamento de Humanidades Básicas,
Facultad de Estudios Generales
Universidad de Puerto Rico

Estimado doctor González:

De acuerdo con la circular en la que aparecen los nombres de las personas que en el año próximo tenemos derecho a licencia sabática, deseo informarle que sí estoy interesada en usar el privilegio de este tiempo fuera del salón de clases.

1. Durante el tiempo que llevo trabajando en la Universidad de Puerto Rico, --quince años con sus veranos--he estado estudiando constantemente, habiendo obtenido la Maestría en Artes y el Doctorado en Filosofía.

2. Con tareas completas, enseñando ambos cursos y aún Español Básico, preparando cursos nuevos y enseñándolos, dando conferencias, nunca solicité horas libres ni alivio en las tareas.

3. He publicado seis libros en los últimos ocho años, tres de los cuales fueron premiados en la isla y en Hispanoamérica.

4. Con el doctor Federico de Onís elaboré un plan para la investigación y evaluación de la literatura para niños en la isla de Puerto Rico. Siempre que he tenido algún tiempo he continuado trabajando en ello. Di tiempo a la creación del plan de bibliotecas en las escuelas públicas, bajo la dirección del doctor A. Quintero; pertencí al Comité de Escuelas ejemplares, habiendo tenido así la oportunidad de usar escuelas públicas y privadas como laboratorio, tanto en la zona metropolitana como en el resto de la isla. Tengo esta labor muy avanzada y desearía disponer de tiempo libre para redactar, corregir y preparar una antología que acompañe dicha evaluación.

5. Tengo comenzada además la traducción de la obra de la escritora brasileña Cecilia Meireles--tres libros están ya listos--. El esroso de la desaparecida autora me ha escrito ofreciéndome toda su cooperación así como los trabajos y la biblioteca de ésta.

Aunque no creo que en un año pueda lograr tanto, no obstante, sí creo que podré cumplir con la mayor parte de esta labor, para beneficio de la Universidad y de la isla nuestra.

Respetuosamente, pues, solicito, doctor González, esta licencia sabática, que espero aprovechar al máximo en obra tanto de investigación como de creación.

Cordialmente,

Ester Feliciano Mendoza

Ester Feliciano Mendoza
Catedrática Asociada

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Río Piedras, Puerto Rico
Oficina del Decano de Estudios



HOJA DE TRAMITE

29 de noviembre de 1965

A : Sr. Fernando Torres, Director
Oficina de Personal Docente
Universidad de Puerto Rico

DE : Herminio Lugo Lugo
Ayudante del Decano

ASUNTO : Carta del Sr. Luis E. González Vales al Sr. Jaime Benítez,
fechaada el 24 de noviembre de 1965 incluyendo el informe de los
trabajos realizados durante el año de licencia sabática de la
Prof. Ester Feliciano Mendoza.

- Para su firma y devolver a esta oficina
- Para su visto bueno
- Para su atención
- Para la consideración de la Junta Universitaria
- Para su información
- Para sus archivos
- Para ser devueltos con sus recomendaciones
- Para estudio y devolución a nuestros archivos
- Acción que corresponda
- Para trámite

Observaciones: _____

Legy PD
ARCHIVO CENTRAL
UPRRP
ARCHIVO HISTORICO

2

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, PUERTO RICO
FACULTAD DE ESTUDIOS GENERALES

OFICINA DEL DECANO

24 de noviembre de 1965

P/C : Lic. José E. Arrarás
Decano de Estudios Interino
Universidad de Puerto Rico

Don Jaime Benítez
Rector
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Rector :

Le incluyo con la presente el informe de los trabajos realizados durante el año de licencia sabática de la profesora Esther Feliciano Mendoza.

Por un error involuntario el mismo vino dirigido al que suscribe.

He creído aconsejable tramitarlo en esta forma para evitar dilaciones adicionales en el mismo.

Respetuosamente,

L. E. González Vales
Luis E. González Vales
Decano Asociado

LEGV/iiv
Anexo



En Río Piedras, Puerto Rico
A 20 de noviembre del 1965

Sr. Luis E. González Vales,
Decano Asociado
Facultad de Estudios Generales
Universidad de Puerto Rico

Estimado Señor González Vales:

En contestación a su notificación del día 17 de noviembre, deseo hacer constar una relación de mi labor realizada durante la licencia sabática que me fue concedida durante el año escolar próximo pasado:

I. Terminé los siguientes cursos:

- | | | | |
|----------------|--|---|----------|
| 1. 481-482 | The Philosophical Exercitation of Poetry | 6 | créditos |
| 2. 203-204 | Second Year Italian | 6 | " |
| 3. 203-204 | Second Year French | 6 | " |
| 4. History 264 | (requisito exigido por el Comité) | 3 | " |
| 5. History 253 | (" " " ") | 3 | " |
| 6. Español 543 | The Theme of Spain in the Generation of the 98 | 3 | " |

II. Estuve trabajando en mi tesis para terminar la investigación, la cual está completamente terminada, excepto aquello que podiera haber inédito, para conseguir lo cual escribí a la autora y a la señorita Dora Isella Russell, quien es la persona más allegada a la autora en estos asuntos. Nunca he recibido contestación al respecto, por lo cual, interesada en la obra de Cecilia Meireles, la brasileña, he investigado la obra, la crítica y demás noticias que bondadosamente he conseguido de la Biblioteca de San Pablo, en donde trabaja la señora Amélia Sobral Gustavo, quien me ha enviado toda la obra de Cecilia Meireles, ya comprada por mí, ya pasada a maquinilla por ella. A pesar de ello, no abandoné el trabajo de Juana, el cual espero terminar para el verano próximo, si el Comité de doctorado no me aprueba el trabajo de la señora Meireles, el cual publicaré de todos modos junto a una antología traducida, siempre que la familia me otorgue el permiso para hacerlo.

Espero examinarme en el Verano, para lo cual me estoy preparando.

Atentamente,

Ester Feliciano Mendoza

Ester Feliciano Mendoza
Catedrática Auxiliar
Humanidades Básicas,
Estudios Generales